

Kesva an Taves Kernewek

Mys Metheven 2009

June 2009

2 our

2 hours

Kensa Gradh

Grade 1

Paper 1/s(u)

Name (print).....
Candidate number
Signature

Complete the box above.

Answer all questions using the space provided on the question paper.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of answer paper you use.

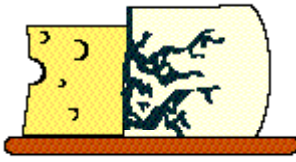
Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the written part of the examination.

Question 1 (24 marks)

a) Pyth yu hemma?



.....
.....

b) Yu hemma cath?



.....
.....

ch) Py lyes lyver us omma?



.....
.....

d) Pyth usy ev ow cul?



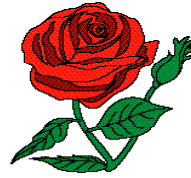
.....
.....

e) Esons y ow redya?



.....
.....

f) Py lyw yu an vleuen?



.....
.....

g) Fatel yu an gewer?



.....
.....

h) Py ur yu hy?



.....
.....

Question 2 (5 marks) Find the word which does not fit with the others

- a) lyver, lyther, paper-newodhow, lugarn, lyver-termyn.
- b) pos, hager, scath, whek, glyp.
- ch) bugh, margh, davas, gavar, dyllas.
- d) clavjy, kerdhes, cusca, kewsel, clewes.
- e) gwynrun, lew, sevy, avan, avalsaben.

Question 3 (12 marks) Answer the following questions in **Cornish**.

- a) Fatla genes?
- b) Us fenester y'n stevel ma?
- ch) Yu da genes omhowla war an treth?
- d) A wruss'ta mos dhe Alban yn gwaf?

Question 4 (9 marks)

Translate the following into **English**

- a) Nyns yu da gans an venen yowynk difuna avar.
- b) "Ple'ma'n gorsaf, mar pleg? Dewedhes of rag an tren," yn-meth an voves.
- c) "Ke yn scon. Nyns usy an tren y'n gorsaf whath," yn-meth an gwithyas cres.

Question 5 (5 marks) Match the Cornish places with the English meaning

- a) Portscatho (Porth scathow) =
 - b) Baldhu (Bal du) =
 - ch) Camborne (Cam bron) =
 - d) Lanner (Lanergh) =
 - e) Polyphant (Pol lefans) =
-
- i) a clearing
 - ii) toad pool
 - iii) black mine
 - iv) boats' cove
 - v) crooked hill

Question 6 (20 marks) Read the following passage. Do **not** translate it. Answer the questions below, in complete sentences, in **Cornish**.

“Gorthewer da, Isella,” yn meth Jamys Treener dh’y wreck. “Pandr’a vynta dhe dhybry?”
 “Gorthewer da. Us rol vytel omma?” yn-meth Isella.
 “Otomma. Gwedrennas a wyn?” Yth esa botel a wyn ruth war an vos.
 “Nyns yu da genef eva gwyn ruth. Gwell yw genef eva gwyn gwyn. Ty a wor henna, Jamys.”
 “Da lowr..... Servyades! Botel a wyn gwyn, mar plek.”
 “Jamys! Gwedren yu lowr ragof. Ny vynnaf mos ha bos medhow!”
 “Dar! ... Servyades! Doro gwedrennas a wyn gwyn, mar plek. Nyns us ethom a’n botel.”
 “Ha dhe dhybry, hogen pysk ha losow, mar plek,” yn-meth Isella.
 “Ytho, fatel a gans an fleghes? A allaf aga gweles, dy Sadorn?” a wovynas Jamys.
 “De Sadorn? Nyns yu deth da. Mos a wra Niwla dh’y class donsya, myttyn. Ha penbloth cowethas yu - yma kyfvevy-nuvya, dohajeth, y’n pol-nuvya. Ha Mordan, ev a wary peldrs pub dy’ Sadorn, dell wodhes yn ta. Ty a yl mos dhe vyras orth an gwary, martesen,” yn meth Isella.
 “Ny allaf! Fion a vyn mos dhe brenassa. Res yu dhym hy gorra yn Truru. Mes nyns us whans dhym prenassa. Gwell yu dhym mos dhe’n gwaya myr gans an fleghes.”
 “Jamys! Ni a dheth omma rag kewsel a-dro dh’agan torva-demedhyans. Ny vynnaf clewes hanow an venen na!! Gwren syna an paperyow yn scon! Wosa henna, ty a yl demedhy gensy ha my a vyth cosel ha lowen! Nyns us namoy nown dhym. Kemer an fleghes de Sul del yu usys! Dew genes!”

- a) Pandr’a vyn Isella dhe eva ha dhe dhybry ?
-
- b) Pandr’a wra Niwla, de Sadorn?
-
- c) Pyu yu Mordan ha pandr’a wra ef, de Sadorn?
-
- d) Pyu yu Fion? A vyn hi gwary peldros?
-
- e) A wra Jamys gweles y fleghes de Sadorn?
-

Question 7 (25 marks) Write 50 – 100 words in **Cornish** on **one** of the following topics

- a) Dygol haf (*A summer holiday*) b) Ow chy (*My house*) ch) Ow dama-wyn (*My grandmother*)

Kesva an Taves Kernewek

Mys Metheven 2009

June 2009

Kensa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

Role Play (20 marks)

Candidate's Copy

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 10 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

Role-play 1

You are in a restaurant ordering a meal. The examiner will play the part of the waiter and will speak first.

- You ask what sort of soup there is today.
[The waiter will give you a choice]
- You say which soup you want.
[The waiter will ask what else you would like to eat]
- You say you would like to have the fish and chips.
[The waiter will ask whether you want tea or coffee with your meal.]
- You say you would like a cup of coffee with milk and sugar.
[The waiter will bring your meal to you.]
- You say thank you.

Role-play 2

You are in the post office. The examiner will play the part of the counter assistant and will speak first.

- You ask how much it will cost to post your parcel.
[The counter assistant will ask where the parcel is going.]
- You say the parcel is going to Rome.
[The counter assistant will weigh it and tell you the cost.]
- You ask for twenty five postage stamps as well.
[The counter assistant will ask whether you want first or second class stamps.]
- You say you want to buy first class stamps. Ask the cost.
[The counter assistant will tell you the cost.]
- You say here is the money.

Kesva an Taves Kernewek

Mys Metheven 2009

June 2009

Kensa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

Role Play (20 marks)

Examiner's Copy

The following appears on the candidate's copy:

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 10 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

Role-play 1

You are in a restaurant ordering a meal. The examiner will play the part of the waiter and will speak first.

- You ask what sort of soup there is today.
[The waiter will give you a choice]
- You say which soup you want.
[The waiter will ask what else you would like to eat]
- You say you would like to have the fish and chips.
[The waiter will ask whether you would like a drink with your meal]
- You say you would like a cup of coffee with milk and sugar.
[The waiter will ask you what you would like to eat]

EXAMINER'S COPY

Role-play 2

You are in the post office. The examiner will play the part of the counter assistant and will speak first.

- You ask how much it will cost to post your parcel.
[The counter assistant will ask where the parcel is going.]
- You say the parcel is going to Rome.
[The counter assistant will weigh it and tell you the cost.]
- You ask for twenty five postage stamps as well.
[The counter assistant will ask whether you want first or second class stamps.]
- You say you want to buy first class stamps. Ask the cost.
[The counter assistant will tell you the cost.]
- You say here is the money.

1/

- Gwas : Deth da. Pandr'a vynta dhe dhybry?
Candidate:
Gwas: Hedhy yma cowl kyg yar po cowl aval-kerensa.
Candidate:
Gwas: Ha pandr'a vynta dhe dhybry wosa henna?
Candidate:
Gwas: A vynta eva te po coffi gans henna?
Candidate:
Gwas: Ottomma an bos.
Candidate:

2/

- Soedhek lytherva: A allaf dha weres?
Candidate:
Soedhek lytherva: Ple whra mos an fardel?
Candidate:
Soedhek lytherva: Ytho, cost an fardel yu £6.50.
Candidate:
Soedhek lytherva: A vyn'ta prena stampow kensa class po nessa class?
Candidate:
Soedhek lytherva: Henna a vyth £15.50!
Candidate:

Kesva an Taves Kernewek

Mys Metheven 2009

June 2009

Kensa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa(u)

Listening (20 marks)

Name (print).....
Candidate number
Signature

Complete the box above.

Do not turn this question paper over until instructed to do so.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

*The passage will be read three times with a short pause before each of the readings.
You may answer the questions at any time during the readings.*

Answer in **English**.

- 1) Is the weather cold? (1 mark)
.....
.....
- 2) Where am I? (1 mark)
.....
.....
- 3) What am I doing there? (2 marks)
.....
.....
- 4) What might the weather do tonight? (1 mark)
.....
.....
- 4) What do I see and hear in the garden? (6 marks)
.....
.....
.....
.....
- 5) Who is the young man? (2 marks)
.....
.....
- 6) When did I last see him? (2 marks)
.....
.....
- 7) What has he been doing? (3 marks)
.....
.....
.....
- 8) What does he look like now? (2 marks)
.....
.....

Kesva an Taves Kernewek

Mys Metheven 2009

June 2009

Kensa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

Listening (20 marks)

Examiner's copy

The following appears on the front of the candidate's copy:

Complete the box above.

Do not turn this question paper over until instructed to do so.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Transcript

Open your answer paper. You now have two minutes to read the questions.

.....

The passage will be read three times with a short pause before each of the readings. You may answer the questions at any time during the readings.

Fest tom yu, hedhyu. Yth esof y' n lowarth ow cortos. Glas yu an ebren mes my a wel commol ow tos. Martesen hy a wra glaw haneth. My a glew ydhyn ow cana y'n gwyth hag yma ky owth hartha nep le yn ogas. Py ur yu? Nyns of vy sur namoy. Ny vynnaf myras orth ow uryor. Pyu esof orth y wortos? Den yowynk! An den yowynk ma yu ow map. Ny wruk gweles ow map nans yu termyn hyr. Ef eth dhe Ameryca rag studhya. Ny wruk ef dos tre, termyn hyr. Martesen ev a vyth chanjys. Martesen ny wraf aswon ow map! Ogh! Yma den ow kerdhes bys dhe'm chy. Den hyr ha tek yu. Yu hemma ow map? Yu!

End of first reading.

.....

End of second reading.

.....

End of thyrd reading. You now have two minutes to finish your answers.

.....

EXAMINER'S COPY

Following questions appear on the candidate's paper:

*Answer in **English**.*

- | | | |
|----|------------------------------------|-----|
| 1. | Is the weather cold? | [1] |
| 2. | Where am I? | [1] |
| 3. | What am I doing there? | [2] |
| 4. | What might the weather do tonight? | [1] |
| 5. | What do I hear in the garden? | [6] |
| 6. | Who is the young man? | [2] |
| 7. | When did I last see hym? | [2] |
| 8. | What has he been doing? | [3] |
| 9. | What does he look like now? | [2] |

Kesva an Taves Kernewek

Mys Metheven 2009

June 2009

Kensa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

Speaking - unprepared (30 marks)

Examiner's copy

(there is no candidate copy for thys part of the examination.)

Ask the candidate 10 questions. One question from each line.

- 1 Pyu osta?/Pyth yu dha hanow?/Py hanow osta?
- 2 Ple'th osta trygys?
- 3 Fatel yu an gewer hedhyu?
- 4 Py ur yu hy?
- 5 Py lyu yu an bluwen/lyver/folen/bluwen-blom?
- 6 Py par chy/car/scath us dhys?cx
- 7 Us fleghes/enevaes dhys?
- 8 Yu da genes cana/donsya/kerdhes?
- 9 A wruss'ta mos dhe Alban/Lannstefan/Ywerdhon?
- 10 Py mys yu an mys ma?

Speaking - Prepared (30 marks)

The candidate will be prepared to discuss 'ow theylu' or 'ow thre'. These topics will have been set at least three weeks before the examination.

The candidate is to be allowed to start talking and the examiner will then interrupt and ask the candidate some simple questions about the topic whych should include at least one request to repeat somethyng and at least one request to elaborate on somethyng.

Kesva an Taves Kernewek

Mys Metheven 2009

June 2009

Kensa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

EXAMINER'S COPY

Mark Scheme

Apposyans war anow

Role-play 1 (10 marks)

Ignore incorrect or myssing mutations, ignore wrong 2 (dew/diw), throughout.

<i>Replies dydh da or equivalent</i>	1
<i>Asks py par cowl us genowgh, hedhyu or equivalent</i>	1
<i>Chooses soup</i>	1
<i>Asks for pysk</i>	1
<i>hag asklos</i>	1
<i>coffi</i>	1
<i>Gans leth</i>	1
<i>Ha sugra</i>	1
<i>Mur ras</i>	1
<i>Says mar plek at least once in appropriate place</i>	1
Maximum marks	10

Role-play 2 (10 marks)

Marks for response to greeting and for mar pleg and meur ras are only awarded here if not already awarded in the first role play.

<i>Asks py cost yu an fardel ma?</i>	2
<i>Dhe Rom</i>	1
<i>A allaf (vy)</i>	1
<i>cafos/prena</i>	1
<i>Pymp stamp warn ugens</i>	3
<i>Incorrect word order</i> } <i>-1 mark each</i>	
<i>Using plural noun</i> }	
<i>Py cost yu?</i>	1
<i>Ottomma an arghans/mona</i>	1
Maximum marks	10

Speaking 1 (30 marks)

There are 10 questions

3 marks to be awarded for complete and correct sentence.

2 marks to be awarded for sentence with an error, ignore incorrect or missing mutation.

1 mark to be awarded for an answer showing some understanding, this will probably be a one-word answer.

Speaking 2 (30 marks)

Introductory remarks (the first 3 or 4 sentences)

Relevant and correct 5 - 6 marks

Relevant but some errors 3 - 4 marks

Mostly relevant, many errors 1 - 2 marks

Response to discussion

Fluent, obvious understanding, few errors 20 - 24 marks

Quick to respond, understanding good, some errors 15 - 19

Responds when prompted 10 - 14

Usually one word answers only, understanding poor < 10

(ignore incorrect or missing mutations)

EXAMINER'S COPY

Kesva an Taves Kernewek

EXAMINER'S COPY

Mys Metheven 2009

June 2009

Kensa Gradh

Grade 1

Paper 1/wa

Mark Scheme

Apposyans war anow

Listening (20 marks)

1	No	1
2	In the garden	1
3	waiting	2
4	It may rain	1
4	Birds singing in the trees	1 2
	Dog barking nearby	1 2
5	The writer's son	2
6	A long time ago	2
7	Went to America To study	2 1
8	Tall handsome	1 1
	Maximum marks	20

Kesva an Taves Kernewek

Mys Metheven 2009

EXAMINER'S COPY

Grade 1

Paper 1/s
Mark Scheme

Ignore all incorrect mutations

1a	Kes yu (hemma)/hemm yu kes <i>kes or yu seen</i>	1	3
1b	(nag yu), nyns yu (hemma) cath <i>or</i> piano yu <i>Nag yu or nyns yu</i>	1	3
1ch	yma seyth <i>yma or seyth seen</i>	1	3
1d	Yma ef ow nuvya <i>Yma ef ow + other verb</i> <i>Yma (seen)</i>	2 1	3
1e	(Nag esons), nyns esons y ow redya <i>or</i> ymons y ow kerdhes <i>nag esons</i>	1	3
1f	Ruth yu an vlujen <i>or</i> rudh yu (hy) <i>any other colour yu (hy)</i>	1	3
1g	Tom/sygh/howlyek yu hy <i>or</i> yma an howl ow splanna <i>or</i> <i>equivalent correct answer.</i> <i>Sygh/tom/howlyek</i>	1	3
1h	Teyr (ur) yu (hy). try (eur) yw (hy). Teyr/tri/3	2 1	3
	Maximum marks		24
2a	lugarn		1
2b	skath		1
2ch	dyllas		1
2d	klavjy		1
2e	lew		1
	Maximum marks		5
3a	Yn poynt da/da lowr/squyth of h.e. Ow hanow yu/		3
3b	Us, yma fenester (y'n stevel ma/omma) Nag us, nyns us fenester (omma) <i>us/nag us/yma seen</i>	} <i>either answer</i> } <i>for full marks</i>	3 1
3ch	(Yu,) da yu genev omhowla (war an treth) (Nag yu), nyns yu da genev <i>genev seen</i>	} <i>either answer</i> } <i>for full marks</i>	3 1
3d	(Gwruk) my a wruk mos dhe Alban yn gwav (Na wruk) ny wruk(vy) mos dhe Alban... <i>Gwruk/na wruk/ny wruk (any one seen)</i>	} <i>either answer</i> } <i>for full marks</i>	3 1
	Maximum marks		12

4a	The woman does not like to wake up/awaken early <i>at least 3 words correctly recognized (6 words 2 marks)</i>	1 1 1 1
4b	Where is the station please, I am late for the train Said/says the girl <i>at least 3 words correctly recognised (6 words 2 marks)</i>	1 1 1 1
4ch	Go quickly The train is not in the station yet Said/says the police-man <i>at least 4 words correctly recognised</i>	1 1 1 1
	Maximum marks	9
5a	iv (boat's cove)	1
5b	iii (black mine)	1
5ch	v (crooked hyll)	1
5d	i (clearing)	1
5e	ii (toad pool)	1
	Maximum marks	5
6a	gwedrennas a wyn gwyn hogen pysk losow	3 2 1
6b	Niwla a wra mos dh'y class donsya	1 2
6c	Mordan yu flogh/maw Mordan a wary peldros	2 2
6d	Fion yu cowetha Jamys Hy a vyn prenassa	2 2
6e	Na wra, ny wra ef gweles an fleghes de Sadorn or Ev a wra gweles an fleghes de Sul	3
	Maximum marks	20
7	Excellent Very good Good Satisfactory Fair Poor <i>Marks will be awarded for suitable and appropriate content, correct length \pm 20%, a range of expressions, correct word order and use of verbs.</i>	22 – 25 19 – 21 16 – 18 13 – 15 10 - 12 < 10
	Maximum marks	25

EXAMINER'S COPY